

BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 6677 /BGTVT-HTQT
V/v thông báo của phía Campuchia
bãi bỏ việc hạn chế xuất cảnh,
nhập cảnh đối với công dân hai
nước Việt Nam và Campuchia

Hà Nội, ngày 10 tháng 7 năm 2020

Kính gửi:

- Các cơ quan, đơn vị trực thuộc Bộ;
- Sở Giao thông vận tải các tỉnh: Kon Tum, Gia Lai, Đắk Lắk, Đắk Nông, Bình Phước, Tây Ninh, Long An, Đồng Tháp, An Giang và Kiên Giang.

Bộ Giao thông vận tải nhận được văn bản số 2147/BNG-UBBG ngày 03/7/2020 của Bộ Ngoại giao thông báo phía Campuchia bãi bỏ việc hạn chế xuất cảnh, nhập cảnh đối với công dân hai nước Việt Nam và Campuchia (đính kèm).

Bộ Giao thông vận tải đề nghị các Cơ quan, đơn vị căn cứ chức năng và nhiệm vụ phối hợp với các cơ quan hữu quan của Việt Nam và Campuchia triển khai các công tác liên quan đến việc quản lý biên giới, cửa khẩu biên giới ; kiểm soát chặt chẽ các trường hợp được nhập cảnh phải thực hiện cách ly theo đúng quy định như đề nghị của Bộ Ngoại giao tại công văn nói trên, đồng thời thực hiện các biện pháp phòng, chống dịch Covid-19 quy định tại các Chỉ thị liên quan của Thủ tướng Chính phủ.

Bộ Giao thông vận tải yêu cầu các cơ quan, đơn vị nghiêm túc triển khai thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- TTr Lê Anh Tuấn;
- Lưu: VT, HTQT.

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG

Nguyễn Nhật

BỘ NGOẠI GIAO**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**Số: 2147 /BNG-UBBG

V/v thông báo của phía Campuchia bãi bỏ việc hạn chế xuất cảnh, nhập cảnh đối với công dân hai nước Việt Nam và Campuchia.

Hà Nội, ngày 03 tháng 7 năm 2020

Kính gửi:

- Các Bộ: Quốc phòng; Công An; Tài chính; Y tế; Nông nghiệp và Phát triển nông thôn; Thông tin và Truyền thông; Công Thương; Giao thông vận tải.
- Ủy ban nhân dân các tỉnh: Kon Tum, Gia Lai, Đắk Lắk, Đắk Nông, Bình Phước, Tây Ninh, Long An, Đồng Tháp, An Giang và Kiên Giang.

Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo đến Quý Cơ quan nội dung chính công hàm của Bộ Ngoại giao và Hợp tác quốc tế, Vương quốc Campuchia về việc bãi bỏ hạn chế qua lại biên giới đối với công dân hai nước Việt Nam và Campuchia và đề nghị phối hợp như sau:

1. Việc hạn chế qua lại biên giới đối với công dân Việt Nam và Campuchia theo công hàm số 2640/MFA.IC-AP ngày 18/3/2020 được bãi bỏ và có hiệu lực từ ngày 19/6/2020. Các hành khách qua lại biên giới Việt Nam - Campuchia sẽ được áp dụng các biện pháp quy định tại Thông báo của Ủy ban liên bộ về phòng chống dịch COVID-19 của Campuchia ngày 20/5/2020 (*xin gửi kèm theo*) và các biện pháp có liên quan mới nhất do Ủy ban liên bộ ban hành áp dụng cho toàn bộ các quốc gia.

2. Bộ Ngoại giao đề nghị Quý Cơ quan trên cơ sở chức năng, nhiệm vụ chỉ đạo các đơn vị liên quan: (i) Thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng để người dân và các cơ quan liên quan được biết về nội dung nêu trên; (ii) Phối hợp với các đơn vị chức năng của phía Campuchia triển khai các công tác liên quan đến việc quản lý biên giới, cửa khẩu biên giới; kiểm soát chặt chẽ các trường hợp được nhập cảnh phải thực hiện cách ly theo đúng quy định.

Bộ Ngoại giao xin trân trọng cảm ơn sự phối hợp của Quý Cơ quan. /

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phó Thủ tướng Chính phủ, BTNG Phạm Bình Minh;
- Phó Thủ tướng Chính phủ Vũ Đức Đam;
- Văn phòng Chính phủ;
- Bộ TLĐTB (BQP);
- TC Hải quan (BTC);
- Sở Ngoại vụ các tỉnh biên giới Việt Nam - Campuchia;
- Các đơn vị: Cục Lãnh sự, Vụ ĐNA-NA-NTBD;
- Lưu HC, UBBG(3).

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG****Lê Hoài Trung**

(Bản dịch)

Vương quốc Campuchia
Dân tộc – Tôn giáo – Quốc vương

Bộ Y tế
Số: 101

Phnom Penh, ngày 20 tháng 05 năm 2020

Thông báo
của Ủy ban Liên Bộ về chống dịch Covid-19

Căn cứ bút phê và chỉ đạo của **Samdech Techo Thủ tướng** ngày 19 tháng 05 năm 2020 đối với đề nghị của Bộ Y tế và Bộ Ngoại giao và Hợp tác Quốc tế ngày 18 tháng 05 năm 2020, và trước tình hình diễn biến dịch bệnh Covid-19, Ủy ban Liên Bộ về chống dịch Covid-19 xin điều chỉnh một số biện pháp bảo vệ, phòng ngừa và ứng phó sự lây lan của dịch Covid-19 đối với tất cả các hành khách đi đường hàng không (gồm tất cả loại máy bay thương mại và máy bay thuê), đường bộ và đường thủy nhập cảnh Campuchia như sau:

1. Bãi bỏ việc tạm dừng cho người nước ngoài đến từ các nước Iran, Italy, Đức, Tây Ban Nha, Pháp và Mỹ vào Campuchia như được nêu trong Thông báo của Bộ Y tế ra ngày 14 và 15 tháng 03 năm 2020.

2. Tất cả các hành khách nhập cảnh vào Campuchia, kể cả người Khmer và người nước ngoài phải có Giấy chứng nhận y tế (Health Certificate) xác nhận không nhiễm Covid-19 do cơ quan y tế được Chính phủ nước đó công nhận cấp trong thời gian 72 giờ. Ngoài ra, người nước ngoài phải có Giấy bảo hiểm sức khỏe trị giá tối thiểu 50.000 USD trong thời gian lưu trú ở Campuchia và phải tuân thủ các biện pháp khác được Chính phủ Campuchia quy định (các yêu cầu này không áp dụng đối với quan chức của các cơ quan đại diện nước ngoài và tổ chức quốc tế có thị thực loại A và loại B do Campuchia cấp).

3. Tất cả các hành khách kể cả người Khmer và người nước ngoài khi vào Campuchia sẽ được chuyển tới địa điểm tập trung để lấy mẫu xét nghiệm Covid-19 và chờ kết quả của Viện Paster.

- Trong trường hợp có một hoặc nhiều hành khách dương tính với Covid-19, tất cả các hành khách còn lại đều phải bị cách ly 14 ngày tại địa điểm do Ủy ban Liên Bộ về chống dịch Covid-19 chỉ định.

(Bản dịch không chính thức)

- Trong trường hợp tất cả các hành khách đều có kết quả xác nhận âm tính, những người này sẽ được phép cách ly tại nhà 14 ngày dưới sự giám sát của chính quyền sở tại và nhân viên y tế và phải xét nghiệm lại vào ngày cách ly thứ 13.

Trên cơ sở này, Ủy ban Liên Bộ về chống dịch Covid-19 xin thông báo tới người dân, các Bộ/ngành và cơ quan có liên quan cũng như người nước ngoài biết để thực hiện kể từ ngày 20 tháng 05 năm 2020./.

**Bộ trưởng Bộ y tế, Chủ tịch Ủy ban
Liên Bộ về chống dịch Covid-19**

(Đã ký và đóng dấu)

Mam Bunheang

Nơi đến:

- Văn phòng Hội đồng Nội các.
- Văn phòng Samdech Techo Thủ tướng.
- Bộ Nội vụ.
- Bộ Ngoại giao và Hợp tác Quốc tế.
- Cục Hàng không dân dụng.
- Đô trưởng/tỉnh trưởng các tỉnh/thành.